

## Dr Ted Hildebrandt, Histoire, littérature et théologie de l'OT, Conférence 4

© 2020 , Dr Ted Hildebrandt

Il s'agit du Dr Ted Hildebrandt qui enseigne l'histoire, la littérature et la théologie de l'Ancien Testament dans le cours numéro 4 sur la traduction et la première partie du chapitre 1 de la Genèse.

### Préparation du quiz [0:0-5:57]

Passons simplement en revue ce que nous faisons pour le quiz de jeudi. Nous avons un quiz jeudi, tous les jeudis, quiz, quiz, quiz. Cette semaine, nous travaillons sur Genèse 26 à 50. Sommes-nous en train d'apprendre tout cela ou juste le quoi ? : les histoires répertoriées [maintenant dans les questions du Quizlet]. Les histoires qui sont répertoriées dans le programme, ce sont celles sur lesquelles nous nous concentrons sur le contenu. Il y a un article rédigé par un gars nommé Sailhammer sur « Cosmic Maps ». Pouvez-vous écouter cet article ainsi que le lire ? Vous pouvez l'écouter, vous pouvez le lire. L'article est en ligne. *Notre Père Abraham*, le livre du Dr Wilson, il y a quelques pages qui y sont répertoriées. Dans le programme, il énumère également quelques questions. Vous n'êtes pas obligé de répondre à ces questions. Ces questions sont uniquement destinées à guider votre réflexion. Ce sont des questions de réflexion juste pour vous aider à vous concentrer sur le sujet du chapitre. Les questions sont donc simplement pour votre bénéfice. Vous n'êtes pas obligé de les énumérer, d'y répondre ou quoi que ce soit du genre. Il y a quelques versets à mémoriser. Il y aura toujours quelques vers à apprendre. Cette semaine est la semaine de l'éditeur. Vous auriez dû envoyer vos documents aux éditeurs, les scribes devraient envoyer vos transcriptions à l'éditeur. L'éditeur, jeudi cette semaine, me le tournera. L'éditeur devrait tout parcourir. Si l'éditeur a également du mal à obtenir des documents de quelqu'un et qu'il ne les a toujours pas rendus, inscrivez-les. Sinon, écrivez ceci : cette personne ne l'a rendu que mercredi, et j'ai dû le rendre. jeudi. Je ne veux pas de copie imprimée, cela ne me sert à rien. J'ai besoin qu'il me soit envoyé par e-mail sous forme de pièce jointe ou simplement en contrôlant +

A et en sélectionnant le tout, en le collant et en le mettant dans l'e-mail. En fait, il est probablement préférable de le soumettre sous forme de pièce jointe MS Word et de me l'envoyer en pièce jointe. Rien d'autre? C'est donc ce que nous faisons.

Une autre annonce, Kyle fera une autre séance de révision mercredi soir ici à 19 heures. C'est exact Kyle ? [Oui.] D'accord, tout va bien. Donc celui de Kyle sera là de 19h à 20h. Il y a cependant ici un conflit d'intérêts. Le Dr Perry Phillips fera la conférence Big Bang. Il était coincé à cause de l'ouragan à Malone, dans le Wisconsin. Il va faire le Big Bang mercredi soir à 19h15 au Jenks 237. Il y a donc un conflit ici, et vous pouvez soit venir ici et faire cela, soit descendre et écouter Perry Phillips discuter du Big Bang. Il va parler de la création de l'univers, ce qui est vraiment très intéressant. Maintenant, j'ai trouvé un moyen de contourner ce conflit d'intérêts. Je vais descendre et enregistrer sur vidéo la conférence du Dr Phillips. Maintenant, quel est le problème ? Si vous connaissez le Dr Phillips, est-il préférable d'être là ? C'est comme si tu préférerais assister à un concert de U2 ou préférerais-tu le regarder en vidéo ? Ce n'est tout simplement pas la même chose qu'être là-bas. Je vais donc le filmer. Donnez-moi une semaine ; Je vais devoir le traiter. Je vais essayer de le mettre en ligne.

Les éditeurs devraient avoir leurs transcriptions et les rendre. Si quelque chose ne va pas sur votre ordinateur ou autre et que vous n'arrivez pas à le faire, envoyez-moi un e-mail, parlez-moi, mais sinon nous continuerons avec ça. Les feuilles de présence existent désormais. L'autre chose maintenant, c'est de payer le matériel de cours. N'oubliez pas de me faire parvenir votre paiement. À la fin de cette semaine, le prix double, vous voudrez donc le faire et me faire part des choses. Très bien, je pense que c'est tout. Quelqu'un a-t-il d'autres questions ? Oui, elle dit que s'il y a du temps en classe, c'est de ma faute si nous devons prendre du temps, donc à 16 heures 20, donne-moi un de ces signes, un temps mort technique, et donne-moi quelque chose comme ça et ensuite nous partirons sur les Biblerobics .

Très bien, commençons par un mot de prière, puis nous passerons à la conférence d'aujourd'hui. *Père, nous te remercions pour ta gentillesse et ta bonté envers nous, et surtout dans ce cours pour nous avoir permis de lire, d'étudier et de réfléchir sur ta*

*parole. Nous prions pour que vous puissiez nous aider aujourd'hui alors que nous abordons certains détails de Genèse 1. Aide-nous à ne pas nous éloigner de ce que tu as réellement fait dans la Création, afin que nous ne perdions pas de vue au milieu de tous les détails que nous passons en revue. , afin que nous ne perdions pas de vue ta majesté et ta grandeur. Car nous comprenons que les cieus déclarent ta gloire. Nous prions pour que tu nous aides avec nos yeux, avec notre esprit à voir ta gloire et même en ce jour à marcher dans la lumière de la gloire de ton Fils qui nous a aimés et a donné sa vie pour nous. C'est donc en Son nom que nous prions, au nom du Christ, Amen.*

### **Révision** [5:58-7:51]

La dernière fois que nous avons parlé et jusqu'à présent dans le cours, permettez-moi de résumer l'ensemble du cours. Nous avons commencé par essayer de montrer qu'il y a des raisons pour lesquelles les gens croient en l'existence de Dieu. Nous avons donc passé en revue diverses preuves de l'existence de Dieu. Non pas qu'ils prouvent les choses à 100 %, mais qu'il y a des raisons de croire en l'existence de Dieu. Maintenant, une fois que nous avons Dieu, alors Dieu a parlé. Le processus par lequel Dieu parle est le processus appelé, quel mot est utilisé lorsque Dieu parle ? **Inspiration** . Dieu inspire les prophètes. Ainsi Dieu parle aux prophètes et nous appelons cela l'inspiration.

Maintenant, après que Dieu a inspiré les prophètes et parlé aux prophètes, qu'arrive-t-il au peuple de Dieu ? Le peuple de Dieu collectionne les livres. Aujourd'hui, la collection de livres prend plus de mille ans. Moïse l'a écrit en 1400 avant JC, Malachie l'écrit en 400 avant JC. Il y a là un écart de mille ans, donc le peuple juif recueille la parole de Dieu sur une longue période de temps. Ils le collectent et le mettent dans divers lieux sacrés. Est-ce que d'autres personnes entrent et tentent de détruire la parole de Dieu ? Les Babyloniens entrent ; ils incendient tout, ce genre de destruction. Alors les Juifs travaillent avec ça, les livres sont collectés. Ce processus de collecte de livres faisant autorité est appelé **canonisation** . Il y a donc le processus de canonisation qui consiste à collecter et à sanctionner les livres faisant autorité.

Une fois les livres récupérés, que doivent-ils faire ? Que doit-il se passer ensuite ? Il faut les copier encore et encore. C'est ce qu'on appelle le processus de transmission. **La**

**transmission** , c'est la copie des livres d'une génération à l'autre. Dans le processus de copie, les scribes font-ils des erreurs ? Lorsque vous étiez scribes sur les documents Vannoy, Putnam ou Mathewson, avez-vous commis des erreurs ? Oui, c'est pourquoi vous avez un éditeur. Alors, oui, les scribes font des erreurs, et font-ils des erreurs parce qu'ils sont mauvais ? Non, ils font des erreurs parce qu'ils sont humains. Ils ont essayé de faire de leur mieux.

### **Processus de traduction** [7:52-9:38]

Maintenant, après que les scribes ont copié la parole de Dieu pendant 2000 ans, elle doit être traduite à partir de quelle langue ? Il doit être **traduit** de l'hébreu, de l'araméen et du grec vers l'anglais pour que nous puissions le lire. Ce processus est appelé le processus de traduction. Je veux examiner le processus de traduction aujourd'hui. Quelque chose peut-il se perdre dans la traduction ? Désolé si nous utilisons le titre d'un film, mais est-ce que quelque chose peut se perdre dans la traduction ? Laissez-moi juste illustrer : un gars dit quelque chose à une fille, une fille dit quelque chose à un gars, une question, perdu dans la traduction ? Donc vous savez tous de quoi je parle. Maintenant, vous mettez cela en hébreu. Donc, ce que nous avons, c'est quelque chose comme ceci et nous allons mettre cela en place, et nous allons nous concentrer sur la traduction aujourd'hui, en passant d'une langue à l'autre. Les différentes versions et versions par versions traduisent-elles les choses différemment ? Ont-ils des théories différentes sur la manière dont ils traduisent ? Ce que j'aimerais donc faire aujourd'hui, c'est passer en revue différentes théories de la traduction. Ensuite, je veux vous en montrer quelques-uns différents, puis je veux me lancer dans la rédaction du livre de Genèse, chapitre 1 aujourd'hui, ou au moins commencer par cela.

Voici donc où nous en étions la dernière fois. Voici les processus d'inspiration, de canonisation, de transmission et de traduction. C'est essentiellement le processus qui va de Dieu à nous et je pense que nous en avons parlé la dernière fois. Maintenant, ce que je veux faire cette fois, c'est travailler un peu sur la traduction.

### **Théorie de la traduction : erreurs de traduction Prov. 26:23 [LSG]** [9:39-16:39]

Existe-t-il différentes manières de traduire ? Lequel est le meilleur ? Il y aura donc

différentes théories. Laquelle est la meilleure, pourquoi adoptons-nous quelle approche ? Les traducteurs font-ils parfois des erreurs ? Mettons-le simplement au premier plan. Les traducteurs font-ils parfois des erreurs ? Qui utilise la version King James ici ? Y a-t-il un King James ? Voici une erreur dans votre version King James. Maintenant, vous dites : « Hildebrandt, tu t'en sors vraiment fort. » C'est une erreur, c'est faux. Au fait, ai-je beaucoup de respect pour la version King James ? Oui, mais la question est : est-ce parfait ? La réponse est : Non. Voici un exemple dans les Proverbes chapitre 26, verset 23, où il est dit dans la version King James [LSG] : « Des lèvres brûlantes et un cœur méchant sont comme un tesson. » Savez-vous ce qu'est un tesson de poterie ? En Israël, on fabriquait ces pots en argile, des pots en argile, et qu'arrive-t-il aux pots en argile après un certain temps ? Oui, les pots en argile sont cassés. Vous avez donc ces éclats de pots qui sont des morceaux de poterie cassés.

Ainsi, « des lèvres brûlantes et un cœur méchant sont comme un tesson », un morceau de poterie recouvert d'écume d'argent. Les scories d'argent, qu'est-ce que les scories d'argent ? Nous ne faisons pas ça. Quand on veut purifier un métal, qu'en fait-on, de l'or ou de l'argent ? Mettez-le dans un feu, puis faites-le bouillir et faites-le fondre, puis la crudité monte vers le haut. Que faites-vous de ce qui arrive au sommet ? Vous enlevez toute la saleté qui se trouve sur le dessus. Est-ce que ça purifie votre métal ? Vous devez répéter le processus plusieurs fois et continuer à gratter les mauvaises choses, ou les scories. Voilà donc des scories d'argent. C'est le pire tu enlèves les impuretés et tu mets ça sur le pot. Vous mettez des scories d'argent sur un pot, ça semble un peu bizarre.

Les traducteurs de King James, tout d'abord, quand ont-ils traduit ? 1611. Que se passait-il dans le monde en 1611 ? Vers 1620, que se passait-il en Amérique ? Il y avait un gars nommé William Bradford. Est-ce que quelqu'un se souvient que William Bradford est venu fonder la plantation de Plymouth ? En juin 1620, on parlait ainsi neuf ans après la traduction de la version King James. Au fait, la plantation de Plymouth, c'est il y a longtemps ?

C'est donc vieux et les traducteurs de King James étaient-ils tous experts en

hébreu ? Oui, la plupart des traducteurs étaient en fait des experts en hébreu. Question : savaient-ils tout sur l'hébreu ? Non. Les traducteurs de King James nous le disent explicitement dans l'introduction, ils ont admis que nous ne connaissons pas certains mots hébreux. Ce mot « scories d'argent » n'est utilisé qu'une seule fois dans la Bible. Quel est le problème avec ça ? Le sens est déterminé par quoi ? Qu'est-ce qui détermine le sens ? Je l'ai dit une cinquantaine de fois au moins. Qu'est-ce qui détermine le sens d'un mot ? Contexte. Quel est le problème quand le mot n'est utilisé qu'une seule fois ? Avez-vous du mal à établir le contexte ? Ce mot n'est utilisé qu'une seule fois. Ainsi, les traducteurs de King James se sont adressés à des Juifs. Ils ont dit : que signifie ce mot ? Et certains Juifs ont dit cela et ils sont allés vers d'autres Juifs. Qu'est-ce que cela signifie ? Ils leur ont dit quelque chose de totalement différent. Ils se sont retrouvés avec toutes ces significations différentes. Quelle a été leur réponse quant à la signification de ce mot ? Ils ne le savaient pas non plus. C'est la vérité honnête. Les traducteurs de King James ont souligné : « nous avons fait de notre mieux. Nous avons regardé dans nos meilleurs dictionnaires, nous avons vérifié nos meilleurs noms, et personne ne savait vraiment ce qu'étaient certains de ces mots. Ces mots hébreux sont des mots rares.

Maintenant, vous dites : Hildebrandt, comment savez-vous que c'est faux ? Eh bien, il était une fois, juste au nord d'Israël, à 56-70 milles au nord d'Israël, il y avait un endroit appelé Ougarit. C'est au Liban, à Ougarit. Ils trouvèrent cet endroit appelé Ougarit. Il existe une langue appelée ougaritique. J'ai donc eu le malheureux privilège de devoir apprendre l'ougaritique. Ils ont trouvé 20 000 de ces comprimés à Ougarit. Ils datent d'environ 1200 avant JC. L'ougaritique est une langue sœur de l'hébreu. Est-ce très utile ? Si vous connaissez l'espagnol, pouvez-vous simuler un peu de portugais ? J'ai suivi une année entière d'Ugaritic et parfois, avoir cela sur bande me dérange vraiment parce que mon professeur va probablement s'occuper de mon cas, mais j'ai suivi une année d'Ugaritic. La vérité, c'est que j'ai truqué l'année. J'ai lu l'ougaritique comme si c'était l'hébreu. En d'autres termes, je connaissais l'hébreu, alors j'ai pris l'ougaritique et quand j'ai lu l'ougaritique, je l'ai simplement lu comme si c'était l'hébreu. J'ai lu toute l'année de cette façon. À la fin de l'année, je suis allé voir mon professeur pour plaisanter parce

que j'avais eu une bonne note en classe et je lui ai dit : « Je l'ai juste lu comme si c'était de l'hébreu. Et il a répondu : « Oui, parce que ce sont des langues sœurs, donc beaucoup de mots sont très similaires. » J'ai donc pu vivre l'année comme ça.

Maintenant, permettez-moi de revenir ici. Devinez quel mot apparaît dans le texte ougaritique ? Ce mot même, ce mot « dross » que nous ne connaissons pas en hébreu, apparaît en ougaritique. Ce que cela signifie, et je ne suis pas sûr d'avoir la traduction ici, non, je ne l'ai pas. Cela signifie qu'est-ce qu'on met sur un pot ? Normalement, sur un pot, vous mettez un glaçage dessus. Le mot que nous avons trouvé en Ougaritique et qui est utilisé ici signifie que le tesson est recouvert d'un vitrage. C'est émaillé, c'est tout, c'est un glaçage. Au fait, est-ce que cela a du sens dans ce contexte où il est vitré ? Oui, c'est ce qu'on met sur les pots. Ce qu'il dit, c'est que vous avez des paroles ferventes avec un cœur mauvais, c'est comme du vernis sur un pot de boue. Voyez-vous cela ? Le glaçage est tout joli, mais c'est sur un pot de boue. Des mots fervents avec un cœur mauvais, c'est comme du vernis, un joli vernis, sur un pot de boue, comme mettre du rouge à lèvres sur un cochon. Voilà donc ce mot, nous savons maintenant ce qu'il signifie.

Vous dites : « Eh bien, les traducteurs de la version King James auraient dû être plus avisés. » Pourquoi n'auraient-ils pas pu en savoir plus ? Parce qu'Ougarit n'a été découverte qu'en 1948, et il a fallu attendre franchement dans les années 50 et 60 avant que quiconque puisse très bien traduire ces textes. Donc, ce que je suggère, c'est que lorsque les gens de King James ont traduit, ils n'avaient aucun moyen de savoir ce que signifiait ce mot, il n'a été trouvé qu'au cours des 70 dernières années. Alors les traducteurs de King James étaient-ils mauvais ? Non, nous avons fait de notre mieux avec 1611. Les choses étaient très différentes à l'époque et pour être très honnête avec vous, nous en savons beaucoup mieux maintenant. C'est donc l'une des raisons pour lesquelles on s'éloigne de la version King James, car nous savons mieux maintenant ce que signifient certains de ces mots, parce que nous avons certaines de ces langues apparentées qui nous aident à comprendre comment traduire.

**Problème de langage archaïque** [16:40-18:07]

Alors maintenant, en voici un autre. La langue anglaise a-t-elle changé au cours des 400 dernières années ? Voici 2 Corinthiens 8 :1 qui dit ceci : « Nous vous faisons selon la grâce de Dieu. » Maintenant, je vous le demande, avez-vous fait quelque chose à quelqu'un ces derniers temps ? Avez-vous dit : « Mec, j'en ai fini avec l'esprit. Avez-vous fait quelque'un à ce sujet ? Est-ce qu'on parle comme ça ? « Je vous le fais savoir. » À quand remonte la dernière fois que vous avez dit : « Je vous le fais savoir ? Maintenant, posez-vous la question suivante : de quoi diable s'agit-il ? « Je vous le fais savoir. » Qu'est-ce que ça veut dire ? Et si je le traduisais ainsi : « Je veux que vous pensiez à la grâce de Dieu. » Est-ce que cela a du sens ? "Je veux que tu réfléchisses." Y a-t-il quelqu'un d'esprit ici ? Quelqu'un secoue la tête. J'aime les gens pleins d'esprit ; tu peux me faire du chagrin avec ça, parce que j'aime discuter. « Je le fais, à savoir » était « Je veux que vous pensiez à la grâce de Dieu ». Au fait, devrions-nous probablement traduire cela différemment aujourd'hui qu'il y a 400 ans ? Parce qu'on ne fait plus parler grand monde. Mais nous voulons que les gens réfléchissent et nous le faisons donc en disant : « Je veux y réfléchir ». La langue anglaise a donc changé.

### **Théories de la traduction** [18:08-26:47]

Voici maintenant trois ou quatre théories de traduction. Voici la première théorie de la traduction. Vous avez un mot dans cette langue et vous avez un mot dans cette langue. Donc, vous prenez le mot dans cette langue, et vous le traduisez pour le mot dans cette langue ; **une traduction littérale, mot à mot** . Un mot dans cette langue, un mot dans cette langue, un mot là, un mot ici, et c'est comme ça qu'on traduit. Maintenant, je veux que tu réfléchisses à ça. Y a-t-il des langues qui correspondent mot à mot ? Ce mot signifie toujours cela dans cette langue. Si dans notre propre langue, même si je vous disais en anglais bostonien, « notre ca », « nous sommes allés à notre ca ». Que signifie « notre ca » à Boston ? « ca » signifie pour la plupart d'entre nous « voiture ». « CAR » avec un « r » à la fin. Maintenant, quel est le problème ? Quand tu dis « ca », maintenant tu me fais le dire. Quand je dis « voiture », savez-vous si je parle d'un wagon de chemin de fer ? Un wagon de chemin de fer est-il différent d'une voiture, voiture ? Qarqar . Est-ce que quelqu'un est au courant de la bataille de Qarqar ? Quoi qu'il en soit, vous avez

une « voiture », comme celle dans laquelle je conduisais. Ensuite, vous avez une « voiture » comme lorsque mon petit-enfant était chez nous et qu'il jouait avec la petite voiture. Une petite voiture est-elle différente de la vraie voiture, différente du wagon de train ? En d'autres termes, vous pouvez prendre un mot dans une langue et toujours le traduire d'une autre manière, est-ce que ça marche ? Les langues s'alignent-elles de la même manière ? Non, ils ne s'alignent pas de cette façon. C'est donc littéral mot à mot. C'est une théorie erronée, car les langues ne fonctionnent pas ainsi.

Au fait, aimez-vous le mot pour mot parce que c'est plutôt sympa ? Si vous pouvez les obtenir un pour un, est-ce vraiment facile et vous savez que vous voulez le faire. Donc je suppose que ce que je dis, c'est d'utiliser le mot pour mot autant que possible, mais est-ce que cela finira par échouer ?

Oui, c'est différent, et le problème qu'elle soulève est qu'elle traduit une chanson du portugais vers l'anglais. Maintenant, quel est le problème avec la chanson ? La chanson est-elle plus poétique ? La poésie va-t-elle être beaucoup plus difficile que de simplement raconter une histoire ? Quand on a de la poésie, les mots poétiques ne viennent tout simplement pas. Croyez-moi, j'ai essayé cela, je ne veux pas vous dire combien d'heures j'ai passé littéralement des centaines d'heures à essayer de traduire de la poésie hébraïque en anglais. C'est beau en hébreu mais cela apparaît en anglais et je ne peux pas le transformer en poésie en anglais. C'est vraiment décevant pour moi. J'ai essayé, j'ai passé des heures, j'ai passé au moins 10 heures sur un couplet à essayer de le faire et je n'y arrivais pas. Cela m'a vraiment énervé. Alors, la poésie ajoute-t-elle une toute autre dimension entre les langues ? Alors mot pour mot, est-ce qu'on aime ça ? Est-ce une bonne méthode si vous pouvez vous en sortir ? C'est bien si vous pouvez le faire, mais cela ne fonctionne pas toujours comme ça.

Alors ils ont ce qu'on appelle un littéral modifié. Un **littéral modifié** consiste à le prendre aussi littéralement que possible, mot pour mot, mais à certains moments, cela échouera. À certains moments, cela va tomber en panne. Donc, vous faites un sens littéral modifié, mot pour mot, mais quand cela ne fonctionne pas, vous devez renflouer.

Maintenant, voici une toute autre théorie. C'est ce qu'on appelle **l'équivalence dynamique**. Or, ce que fait l'équivalence dynamique, c'est qu'elle ne traduit pas mot à mot. Quelle équivalence dynamique fait-elle, traduit-elle quoi ? - du sens pour le sens. Est-ce très différent du mot à mot ? Ainsi, par exemple, je pense au mot *hesed* en hébreu. Que veut dire *Hessed* ? Vous demandez : « Hildebrandt, qu'est-ce que cela signifie ? Vous l'avez traduit de combien de façons différentes dans votre vie ? Quand j'étais plus jeune, je traduisais *hesed* par « amour ». Alors je l'ai traduit par « amour ». Vous dites : « Oh, c'est gentil, « mon amour ». » Mais ensuite, après avoir fait cela pendant un moment, vous réalisez que ce n'est pas exactement ce que veut dire *hesed*. *Hessed* signifie plutôt, dites-vous, pourquoi n'utilisons-nous pas simplement la NIV ? La NIV le traduit par « amour inébranlable ». Maintenant, « l'amour inébranlable » est-ce un peu différent de « l'amour » ? « Amour inébranlable », et ensuite vous dites que je n'aime pas le mot « inébranlable ». On dirait que je ne sais pas, alors j'ai traduit le mot « amour fidèle ». Si vous regardez dans le DASV, j'y ai fait « l'amour loyal ». À propos, « l'amour fidèle » est-il différent de « l'amour inébranlable » ? Y a-t-il une petite similitude entre « l'amour inébranlable » et « l'amour fidèle » ? L'amour loyal a-t-il l'idée d'une alliance ou d'un contrat selon lequel vous êtes fidèle à quelqu'un ? Et donc j'aime mieux l'amour fidèle. Ensuite, vous dites : « rappelez-vous quand vous étiez de retour au Grace College et que vous disiez que vous aviez l'habitude de le traduire par « amour têtu ». Maintenant, « l'amour têtu » est encore une fois différent, mais voyez-vous ce que je dis ? Est-ce qu'il y a quelque chose de cela dans l'amour fidèle ? J'aime l'expression « amour têtu », et je l'ai fait pendant un moment, mais alors quel était le problème ? J'ai commencé à réaliser que, pour la plupart des gens, le terme « têtu » est-il positif ou négatif ? Négatif. Alors j'ai pensé, je sais ce que j'entends par « amour têtu » et mais ça ne marche pas car c'est négatif pour la plupart des gens, alors j'ai abandonné « l'entêtement » et c'est à ce moment-là que je suis passé à « l'amour loyal ». Voyez-vous ce que je dis ? Alors, que signifie *Hessed* ? Et la réponse est : je ne sais pas. Amour, amour d'alliance, amour loyal, amour inébranlable, amour têtu, gentillesse, vous voyez ce que je dis ? Il a toutes ces idées, et donc le mot est un mot multiplex. Quand je vais le traduire en anglais, c'est tout

simplement plus compliqué que de pouvoir le traduire en un ou deux mots anglais. L'équivalence dynamique, c'est que vous essayez de faire du sens pour le sens, vous essayez de prendre le sens de cela et vous essayez de mettre le sens là-bas.

Enfin , il y a ce que j'appelle des « **vues politiquement corrigées** » de la traduction. Maintenant, qu'est-ce qu'une vision politiquement corrigée ? Le TNIV, Today's New International, a publié ça, je pense que c'était en Angleterre. En général, qu'est-ce qui est politiquement corrigé ? Le genre est l'une des grandes choses qu'ils vont essayer de corriger politiquement ? J'étais en réunion lorsqu'ils ont présenté le NRSV, la nouvelle version standard révisée. Bruce Metzger était là-haut, c'est un vieux et pieux gentleman de Princeton, probablement dans les quatre-vingt-dix ans maintenant. Quoi qu'il en soit, ça fait longtemps que je ne l'ai pas vu, j'espère qu'il va bien. Metzger présentait le NRSV et l'une des traductrices s'est levée et elle s'en est prise au NRSV parce que dans le NRSV, ils traduisent toujours Dieu par « il ». Elle était tellement dégoûtée qu'une Bible traduise Dieu par « il », parce que cela n'est pas un genre. Cela exclut les femmes et c'est donc terrible qu'ils appellent Dieu « il ». Elle n'arrêtait pas de parler de tout ça. Metzger était juste assis là, et je me souviens, il a les coudes sur cette table, et cette femme s'en va sur le « elle Dieu », et Metzger a la tête comme ça et il est juste assis là en secouant la tête. Il a un millier d'érudits là-bas ; Metzger fait comme ça. Avait-elle des intérêts à défendre ? Avez-vous déjà vu une lecture végétalienne du livre de Job ? Je ne plaisante pas, je suis très sérieux, il y a une lecture végétalienne pour le livre de Job. Quoi qu'il en soit, ce que je dis, c'est que différentes personnes ont aujourd'hui des programmes politiques différents ? Peuvent-ils comprendre leurs agendas politiques et la façon dont ils les traduisent ? Oui.

Maintenant, question, est-ce que tu aimes ça ou pas ? Eh bien, je n'aime pas ça parce que je suis un vieil homme, je suppose, mais vous ne remarquez probablement même pas la différence. Parce que comment puis-je dire que vous êtes imprégnés de ce truc de PC depuis que vous êtes allés à la maternelle, croyez-le ou non. Donc ce que je dis, c'est de faire attention aux traductions politiquement correctes. Cela me dérange. Quand quelqu'un a un programme qu'il essaie de lire dans les Écritures, j'ai un problème

avec ça. Je n'essaie pas de lire les Écritures. J'essaie plutôt d'écouter les Écritures. Non, *Elohim* est une terminaison masculine. C'est un il . D'accord, alors vous savez maintenant, je ne veux pas entrer dans une discussion philosophique, vous savez, avec le genre de Dieu. C'est pour une autre fois. Ce que j'essaie de dire, c'est lorsque vous travaillez avec une traduction ; vous devez travailler avec ce que les auteurs originaux voulaient dire et ce qu'ils ont écrit. Nous devons donc travailler avec cela. Il y a un grand débat entre l'intention originale de l'auteur et l'herméneutique des réponses récentes des lecteurs.

### **Proverbes 10:5 Traductions** [26:48-28:30]

Prenons un exemple, et regardons Proverbes chapitre 10, verset 5, et ce que je veux faire, c'est parcourir différentes traductions et essayer de jouer avec cela et de m'amuser. Donc la plus belle des belles traductions et celle-ci est la meilleure que je recommande vivement c'est celle-ci juste ici. Voyez-vous comme c'est beau ? Maintenant, écoutez-le. Écoute le.

' *Oger baqqayitz ben maskil , nirdam baqqatzir ben mevish* . [Hébreu] Voyez-vous comme cela semble beau ? C'est de l'hébreu. Au fait, pouvez-vous voir la *baqqa* ici ? Voyez-vous la *baqqa* là-bas ? Voyez-vous comment il joue avec les sons ? *baqqa* , *baqqa* -- voyez-vous comment ça se passe ? Voyez-vous celui-ci ici ?-- *ben* . Y a-t-il ici quelqu'un qui s'appelle Benjamin ? *Ben*, voici ton nom. Au fait, vous voyez, vous entrez ici deux fois, *Ben* et *Ben* . Voyez-vous comment cela se répète ? Au fait, voyez-vous comment celui-ci commence tous les deux par le *mem* avec le son « m » ? Le « m », et voyez-vous que c'est un « sh », « sh , ( ◌ ש ) » « s ( ◌ ש ) » voyez-vous en quoi ces deux lettres sont identiques ? Est-ce qu'il joue avec le son ? Alors il joue avec les sons. Question, pouvez-vous ensuite transférer les sons en anglais et jouer avec les sons ? Cela ne fonctionne pas en anglais. Je l'ai essayé, crois-moi. C'est beau d'ailleurs, vous remarquez que les Hébreux lisent toujours de cette façon. Vous lisez toujours à l'envers. Droite?

**KJV : version King James (1611)** [28:31- 30:27]

Maintenant, essayez celle-ci, il s'agit d'une traduction anglaise réalisée par la traduction King James en 1611, mise à jour à la fin des années 1880 et vous avez maintenant un New King James qui a été réalisé il y a quelques années. Mais la version King James a été mise à jour dans les années 1880, et la KJV normale n'est pas vraiment la version 1611. C'est la version des années 1880. Mais quoi qu'il en soit, il s'agit de King James 1611 : « Celui qui rassemble en été est un fils sage. » Est-ce que l'un d'entre vous se « rassemble » ? Maintenant, question ,dès que vous voyez cela, est-ce sous une forme archaïque ? Au fait, tu comprends ça ? Oui, vous comprenez qu'il y a juste un « eth » à la fin. Maintenant, on ne voit pas habituellement cela, nous sommes plus habitués à un « et » qu'à un « eth ». « Mais celui qui dort » « dort », est-ce que l'un d'entre vous « dort » dans ma classe, mieux vaut ne pas le faire . Alors tu ne dors pas. "Mais celui qui dort." Nous ne disons pas « dort ». On dit quoi ? Dormir. Oui, nous mettons juste un « s » à la fin. « Celui qui dort pendant la moisson est un fils qui fait honte. » Est-ce que c'est clair, c'est comme ça que vous traduiriez cela ? Vous ne feriez pas ça, n'est-ce pas ? Pouvez-vous comprendre? Oui, vous pouvez le comprendre. Le King James a une certaine beauté. Pour être honnête, j'adore la version KJV, mais le langage est quelque peu archaïque. Il faut en tenir compte. KJV a été l'une des meilleures traductions les plus incroyables jamais réalisées et c'est pourquoi elle a duré trois ou quatre cents ans et c'est pourquoi les gens l'utilisent encore aujourd'hui parce qu'elle est tellement incroyable.

**NASV : Nouvelle version standard américaine** [30:28-31:30]

Maintenant, je l'ai fait, je vais vous en montrer d'autres. C'est la version KJV et continuons. Voici le NASV. Le New American Standard était une tentative d'utiliser le mot pour mot littéralement : mot en hébreu, mot en anglais, etc. C'est ainsi qu'ils essaient de procéder ici, « Celui qui se rassemble en été ». Au fait, préférons-nous le mot « rassemble » à celui de « rassemble » ? Oui, donc c'est mieux, c'est une amélioration. « Celui qui rassemble en été est un fils qui agit avec sagesse. » Au fait, « fils qui agit avec sagesse », est-ce assez long ? "Mais celui qui dort", c'est aussi une amélioration, "celui qui dort pendant la moisson est un fils qui agit honteusement". Est-ce évident et clair

dans ce que cela signifie ? Tout d'abord, oui, nous le comprenons. Cela le rend parfaitement clair. Donc c'est bien. Ont-ils apporté quelques améliorations ici avec les « rassemblements », les « dodos » ? Ont-ils apporté des améliorations ? Ont-ils allongé « le fils qui agit sans vergogne » ? Est-ce qu'ils ont en quelque sorte tiré cela au clair ? La poésie est-elle courte et concise ou longue et verbeuse ?

**NIV : Nouvelle version internationale** [31:31-35:05]

Maintenant, je veux mettre la VNI là-haut pour que vous puissiez voir la différence. La NIV dit : « Celui qui récolte les récoltes ». Au fait, d'où viennent les « récoltes » ? Les traducteurs de la NIV, réalisez-vous que ces traducteurs de la NIV ont ajouté ce mot là-dedans ? Le mot « récoltes » n'est pas en hébreu. Ils ont ajouté aux Écritures. Est-ce une mauvaise nouvelle ? Ils ont ajouté aux Écritures. Voyez-vous cela ? Maintenant, qui a fait la VNI ? Vous dites qu'Hildebrandt n'a pas dit que le Dr Wilson l'avait fait ? Il a travaillé sur Isaïe, pas dans les Proverbes, et au fait, je vous ai parlé du Dr Wilson, n'est-ce pas ? Vous avez « ainsi dit le Seigneur », c'est comme, bien, or, d'accord. Le Dr Wilson dit et c'est bon de partir. Tu sais ce que je dis. Maintenant, pourquoi ont-ils mis le mot « récoltes » là-dedans ? Sérieusement, ils ont ajouté le mot « récoltes », « Celui qui récolte les récoltes ». Pourquoi ont-ils mis ce mot cultures là-dedans ? [Réponse de l'étudiant] C'était vraiment bien. Oui. Dans l'anglais d'aujourd'hui, lorsque nous nous rassemblons, « Celui qui rassemble », nous demandons quoi ? Quelle est notre prochaine question. « Celui qui rassemble en été », dirions-nous, rassemble quoi ? Allez-vous ramasser des billes ? Allez-vous ramasser du sable ? Qu'allez-vous rassembler ? Quand il est question de « récoltes », est-ce ce que cela signifiait à l'origine ? Est-ce que c'est ce que signifie le mot « qatzir » ? « Récolter des récoltes » Mais en réalité, dans une société agricole, vous diriez « récolter » et vous l'associeriez à une récolte, c'est évidemment ce que cela signifie. Mais de nos jours, les « rassemblements » sont-ils une évidence ? Non, alors ils le rendent explicite en disant « récolte les récoltes ». Est-ce utile ? Est-ce que cela nous est utile parce que nous ne vivons pas dans une société agraire ? Les « cultures » sont donc utiles.

Au fait, est-ce ce que cela signifiait à l'origine ? C'est ce que cela signifiait à

l'origine. Le mot « récoltes » est-il en hébreu ? Non, ce n'est pas le cas, mais c'est intégré dans le mot « celui qui rassemble », bien sûr, vous récoltez les récoltes. Alors, voyez-vous un peu ce qui se passe là-bas ? " Celui qui récolte les récoltes en été est un fils sage, celui qui dort pendant la récolte est un fils honteux. " Voyez-vous ce « fils sage » ? Le « fils sage » [NIV] est-il différent d'un « fils qui agit avec sagesse » [NASV] ? Le NASV est-il vraiment long et interminable ? Maintenant, je vous demande dans un Proverbe : un Proverbe doit-il être long et interminable, ou un Proverbe doit-il être concis et percutant ? "Un point à temps en vaut neuf." Ou un proverbe devrait-il être une longue phrase ? Un proverbe est-il censé être court, précis, concis et précis ? Est-ce que ce « fils qui agit avec sagesse » est interminable ? Ou un « fils sage » est-il court et pertinent ? Alors, cela correspond-il aux Proverbes et à l'idée du genre proverbial ? Cette forme littéraire le rend-elle plus percutante ? « Un fils honteux » plutôt que « un fils qui agit honteusement ». Voyez-vous ce que je dis ? Alors question : est-ce que j'aime mieux cette traduction NIV que cette traduction NASV ? Personnellement, je l'aime bien. Celui-ci a du punch. Bref comme les Proverbes bien qu'il ajoute ici les « récoltes » pour aider dans le cadre du milieu agricole puis « fils honteux » à nouveau coup de poing, opposant le « fils sage » et le « fils honteux dort pendant la récolte ». Au fait, est-ce que ça parle de l'université ? Oui.

**NLT : Nouvelle traduction vivante** [35:06-39:55]

Passons maintenant à un autre. Celle-ci s'appelle la *New Living Translation* et dans le livre des Proverbes, la *New Living Translation*, il y a toutes sortes de problèmes. Alors regardons quelques-uns d'entre eux. « Un jeune sage », dès que vous voyez cela, quelque chose a-t-il changé ? "Un jeune sage." Tous les autres ont dit quoi ? Un « fils » sage. Est-ce que tout le monde voit ça ? Ont-ils stérilisé le genre et mis la jeunesse à la place du fils afin que ce ne soit pas un genre exclusif avec « fils ». Est-ce que cela a été fait pour cette raison ? La réponse est : oui, cela a été fait exactement pour cette raison. Quelqu'un a-t-il corrigé les pages en leur disant que ce n'était pas la bonne façon de procéder ? Oui. Les suggestions de cette personne ont-elles été ignorées ? Oui. Quand tu perds, que fais-tu ? Vous vous plaignez et c'est ce que je fais. Bref, ça me dérange toujours vraiment.

« Écoute mon fils les instructions de ton père. » Cela ne semble-t-il pas très différent de « écoute mon enfant les instructions de ton père » ? Oui. Quel âge a le fils ? Ce type essaie d'empêcher son fils de le faire, comment dites-vous, de sortir ou de sortir avec cette femme, et est-ce un enfant ? Maintenant, je ne sais pas comment vous l'appellez. C'est ce que je dis, est-ce un père qui avertit son fils de ne pas avoir quoi que ce soit. Cet enfant est-il un enfant ? Non, c'est évidemment un jeune adulte. Donc ce que je dis, c'est d'utiliser le mot « enfant », pourquoi ont-ils utilisé le mot « enfant » au lieu de « fils » ? « Écoute mon fils ton père », « Écoute mon enfant », vois-tu là la différence de sens ? Je pense que tout le monde peut y voir la différence. Question : lorsque le rédacteur en chef fait quelque chose, devez-vous vous mordre la langue et dire « c'est tout ». Il faut parfois se détendre ? J'en suis toujours en colère. Je pense que c'est mal, mais de toute façon, est-ce que j'ai du respect pour les personnes avec qui j'ai traduit ? Le rédacteur en chef sur moi, je ne vous dirai même pas les noms, mais est-ce que je respecte le gars ? Oui, énormément, j'apprécie cette personne et il m'a fait comprendre. Il me fait réfléchir et je l'apprécie tellement, mais je ne suis pas d'accord avec lui sur ce point.

Donc, « Un jeune qui dort à l'heure de l'opportunité ». Attendez, finissons-en, « une jeunesse sage travaille dur tout l'été ». Où sont les « récoltes » ? Les « récoltes » ont-elles disparu ? Les « récoltes » ont disparu. Pourquoi ont-ils emporté les « récoltes » ? Il est écrit « travaille dur ». Est-ce là le vrai sens du Proverbe ? Avez-vous besoin de récolter des récoltes ou devez-vous travailler dur ? Est-ce que cela vous dit le sens, sans l'image de la récolte des récoltes ? Oui. Est-ce bien ou mal ? Qu'est-il arrivé à la métaphore des récoltes et des récoltes ? Est-ce une belle métaphore de la récolte et des récoltes ? Oui, ça l'est, j'aime ça. Je n'aime pas quand ils m'enlèvent mes métaphores. Les métaphores sont riches. Mais cela vous aide-t-il à comprendre le sens du Proverbe ? La réponse est oui. Cela vous le met en face, mais j'aime les subtilités, j'aime la richesse des métaphores. Donc ça me dérange un peu aussi. Mais je peux voir le point. Vous n'y mettez pas de métaphores, vous y mettez le sens de la métaphore. Au fait, est-ce plus utile pour les gens qui lisent la Bible ? Sont-ils alors sûrs d'avoir compris le bon point ?

Donc ce qui se passe, c'est que vous travaillez avec le point. Aujourd'hui « un jeune qui dort à l'heure de l'opportunité ». Quelle est l'heure de l'opportunité ? Était-ce qu'il fallait récolter lorsque le fruit était mûr ? Si vous récoltez deux mois après que le fruit soit mûr, ce n'est pas bon. Alors, est-ce que cela nous donne encore une fois le sens du Proverbe sans utiliser l'imagerie de la récolte ? Donc, cela nous indique le sens, c'est une traduction équivalente dynamique plus sens-sens. Alors pourquoi travaille-t-il dur tout l'été, ce qui soulève toute une autre série de questions. Mais au fait, est-ce que vous, étudiants, faites la plupart de votre travail à l'université ou en hiver ? Vous travaillez l'été, n'est-ce pas ? Est-ce que vous faites des jobs d'été ? Oui, c'est peut-être pour cela que cela convient toujours, car les gens travaillent en été. Mais remarquez, « fait honte » à propos du fils. Le sens du Proverbe est-il vraiment clair dans celui-ci sans la métaphore ? Oui.

### **Le message d'Eugene Peterson** [39:56-43:23]

Il était une fois un homme nommé Eugene Peterson. Il enseigne au Canada, et vous savez comment sont les Canadiens. Alors, il l'est, comment devrais-je le dire ? C'est un homme pieux et pieux que j'admire. Je ne le connais pas personnellement, mais je l'admire pour le travail qu'il a accompli et j'ai lu certains de ses travaux. C'est un homme pieux et pieux. Est-il extrêmement créatif ? Maintenant, quel est le problème avec la créativité ? Je vais vous le dire parce que j'ai moi-même tendance à être très créatif à certains moments. C'est dur quand on est créatif, la frontière est fine entre la créativité, maintenant je ne parle pas de lui, Eugene Peterson, il y a une frontière fine entre la créativité et l'étrangeté. Je n'ai jamais réussi à trouver la ligne. Mais quoi qu'il en soit, lui, d'un autre côté, est un bon érudit, un érudit de haut niveau et un individu créatif, et il propose des choses qui, lorsque vous le lisez, vous dites : « J'aurais aimé le traduire comme ça. Ce type est un génie. Ce que je dis, c'est Eugene Peterson, il est à la Regent University de Vancouver, au Canada. Il capture quelque chose de prophétique et de moment proverbial que je n'ai pas pu capturer. Alors je le regarde avec admiration.

Maintenant, ça va être différent, mais ce type l'a capturé. Regardez ceci, c'est la

traduction du même verset : « Faites du foin pendant que le soleil brille ». Maintenant, c'est ça ? L'a-t-il eu ? Dit-on « Faire du foin pendant que le soleil brille » ? Il a cette idée de travailler dur pendant l'été. Il l'a compris : « Faire du foin pendant que le soleil brille, c'est intelligent. Aller pêcher pendant la récolte, c'est stupide. Maintenant, si je devais changer un mot, ce serait probablement celui-là. "Stupide", c'est vraiment fort ? Le proverbe est-il vraiment fort ? Ouais, mais je pense que j'atténuerais ce mot juste une nuance. Mais y a-t-il du génie ici ? Cela reflète-t-il le proverbe ? Est ce que tu vois ça ? "Faire le foin pendant que le soleil brille, c'est malin, aller pêcher pendant la récolte, c'est stupide." Ceci est *la Bible des messages*. C'est fait par Eugene Peterson.

Maintenant, même si je respecte Peterson, c'est un génie, le problème avec une seule personne qui traduit est : est-il possible que cela puisse être plat, plat, plat, génie, plat, plat, plat, génie. Est-ce que tu comprends ce que je dis ? Une personne peut-elle être un génie dans chaque verset ? Est-ce qu'il fait ça à chaque couplet ? Non, j'ai choisi ça, mais ce que je dis, c'est qu'il aura ces versets où vous resterez assis là et cela vous fera sourire. Vous dites simplement : « il l'a compris ». Au fait, est-ce mot à mot ? Non. S'agit-il d'une équivalence dynamique, de sens pour sens ? A-t-il compris le sens du sens ?

Au fait, laquelle de ces traductions allez-vous utiliser ? Est-il possible, lorsque j'ai envie de sourire, d'utiliser *le Message* pour me faire réfléchir à ce texte d'une manière différente de ce que j'ai jamais pensé auparavant ? Alors j'utilise ça ? Est-il possible que j'utilise le NLT ou la NIV ? Oui. Est-il possible d'utiliser une traduction différente lorsque vous êtes d'humeur différente et lorsque vous faites des choses différentes ? Si vous êtes un pasteur et que vous essayez de préparer un sermon, allez-vous utiliser quelque chose de sauvage et farfelu comme ça ? Ou allez-vous utiliser un littéral plus mot à mot pour commencer ? En fait, si vous êtes un pasteur qui prononce un sermon, feriez-vous probablement les deux ? Oui, prenez celui-ci, les membres de votre église trouveraient-ils une résonance avec celui-ci ? Oui, donc vous savez, cela dépend de ce que vous essayez de faire. Bien sûr, ce que vous devriez vraiment faire, c'est lire l'original en hébreu. Voici donc quelques conclusions, un peu dans leur ensemble.

### **Révision de l'ensemble du processus** [43:24- 46:32]

Eh bien, passons en revue tout le processus. Avons-nous aujourd'hui de meilleures preuves manuscrites qu'elles n'en ont eu depuis 2 000 ans ? Oui. De meilleures preuves manuscrites que jamais. Une doctrine majeure est-elle affectée par toutes les erreurs des scribes ? Une doctrine majeure est-elle réellement affectée ? La réponse est non." Aucune doctrine majeure n'est réellement affectée. Vous dites : « Oh, Hildebrandt, nous avons perdu tout ce temps et aucune doctrine n'est vraiment affectée. Mais ce que j'essaie de dire, c'est que savoir que les scribes ont copié ceci et qu'il y a des erreurs de scribes aide, vous comprenez mieux comment nous avons obtenu notre Bible. C'est ce qui m'intéresse, que personne ne vous dévoile quelque chose de nouveau. Nous l'avons vécu maintenant. Vous voyez comment les choses se déroulent et où elles sont censées se dérouler.

Je veux que vous ayez une vision réaliste de la transmission, de la copie des scribes et de la traduction. Dans les processus de traduction, je veux juste que vous soyez conscient des processus des différentes traductions et des différentes copies de scribe. Il faut avoir confiance dans la parole de Dieu. L'avantage est que vous pouvez choisir 10 ou 15 traductions différentes en anglais si vous en avez envie. Nous vivons donc aujourd'hui dans un environnement informationnel très riche.

Est-ce que quelqu'un utilise la Net Bible ? Quelqu'un a-t-il déjà entendu parler de la Net Bible ? D'accord, il y a une Bible sur le net. L'événement est animé par des personnes très compétentes, Dan Wallace et un groupe de gars dont je connais certains, et ils sont excellents. Cela s'appelle la Net Bible. J'apprécie vraiment les notes de bas de page, le guide d'étude de cette Bible est très utile. Tout est sur Internet. Je pense que vous pouvez en commander une copie maintenant ; vous pouvez réellement le faire imprimer.

Donc, la pluralité, je pense que le but n'est pas de se concentrer sur les points et les titres, mais de se concentrer sur le sens de l'Écriture, et je suppose que c'est mon point de vue. Ne vous concentrez pas trop sur les points et les titres , les petits points, concentrez-vous sur le sens de l'Écriture et sur ce qu'elle signifie pour votre vie. Comment Dieu vous parle et vous communique sa parole en termes de sens de l'Écriture, plutôt que de se concentrer uniquement sur les notes et les titres qui ne font que nous bouleverser. Si Dieu

nous a parlé et nous a dit beaucoup de choses, ce livre devrait être l'un des guides les plus importants de votre vie. Question : est-ce que j'aime lire Platon ? *La République* , j'adore lire Platon. Si vous n'avez jamais lu Platon, Platon est merveilleux. Aristote représente plus de travail, mais Aristote est un esprit logique très mathématique. J'aime lire Aristote, *L'éthique à Nicomaque* et d'autres choses. Question, quand vous lisez Platon, Aristote, tous les grands personnages, qu'est-ce que c'est ? [Référence à la Bible] Ceci est la Parole de Dieu. La question est-elle différente de Platon ? Platon était intéressant, Charles Dickens est fascinant, mais c'est la parole de Dieu. Il y a donc une énorme différence. Comment puis-je dire cela ? C'est l'une des raisons pour lesquelles j'ai investi ma vie dans l'étude de ce livre parce que Dieu a parlé. Dieu a réellement parlé et je veux entendre ce qu'il a à dire. C'est donc l'un des guides les plus importants pour la vie.

### **Les scribes font des erreurs** [46:33-49:46]

Maintenant, Dieu a-t-il utilisé un processus défectueux pour préserver sa parole ? Oui il l'a fait. Au fait, est-ce une question de mon opinion. Il a effectivement utilisé des processus défectueux. Je peux vous montrer les défauts et je vous ai montré quelques défauts. Or, les scribes ont-ils commis des erreurs ? Oui, ils ont. Pouvons-nous corriger un grand nombre de ces erreurs ? Oui nous pouvons. Dieu a-t-il utilisé des processus défectueux ? A-t-il utilisé des êtres humains pour communiquer sa parole ? Dieu a-t-il utilisé des processus de traduction ? Y a-t-il des erreurs dans certaines traductions ? En fait, pour être honnête avec vous, y a-t-il des erreurs dans chacune de nos traductions ? Indubitablement. Au fait, les traductions d'aujourd'hui sont-elles beaucoup plus précises qu'elles ne l'ont été ? Y a-t-il eu des erreurs dans la traduction de King James ? Oui, il faut le dire. Je veux dire Marc 16, 1 Jean 5 : 7. Oui, vous n'avez pas le choix. Tout d'abord, je veux vous demander : Dieu a-t-il utilisé des scribes qui ont commis des erreurs ? Alors, si Dieu a supervisé cela, ces gars-là ont-ils commis des erreurs ? Non, je ne pense pas que nous ayons les manuscrits. Nous pouvons comparer les manuscrits. Ce n'est pas « aurait pu ». Les scribes ont-ils commis des erreurs ? « Non, vous n'étiez pas là », pourraient dire certains, mais si vous aviez 10 minutes pour faire des recherches dans

une bibliothèque, pourriez-vous trouver les manuscrits et comparer les manuscrits si vous pouviez réellement lire le grec et l'hébreu ? Pourriez-vous le faire en 10 minutes ? Dites-moi, quel genre d'erreurs ? Bon, attends, d'accord, tu me dis ce que tu crois mais je ne te demande pas ce que tu crois. Je veux dire, qu'indiquent les manuscrits ? Nous avons les manuscrits, vous pouvez comparer ce manuscrit, il a Mark 16, celui-ci n'a pas Mark 16. Que faites-vous avec ça ? On l'a, on ne l'a pas. 1 Jean 5 : 7 ne figure dans aucun de nos manuscrits anciens. C'est dans la version King James. Que fais-tu avec ça ? Tout ce que j'essaie de vous faire dire, c'est : les scribes ont-ils commis des erreurs ? Oui ou non ? Je vous l'ai montré, est-ce que vous réalisez que je vous ai montré les erreurs qu'ils ont commises ? Je vous l'ai montré en face, vous n'avez pas le choix, c'est un fait.

Maintenant, remarquez que je me tiens juste ici à côté de la Bible. Quand je ne sais pas si quelque chose est factuel, j'y vais. Je vous dis que c'est un fait. Il ne s'agit pas de savoir si vous êtes d'accord ou pas d'accord avec moi. Je peux vous donner une Bible grecque et elle énumérera les problèmes en bas de page, dans les notes de bas de page. Beaucoup de Nouveaux Testaments grecs font cela. La Bible hébraïque fait la même chose. Les variantes de lecture démontrent que les scribes ont commis des erreurs. Tout scribe qui copie mille pages fait des erreurs.

### **Les traducteurs font des erreurs** [49:47-55:20]

Deuxièmement, les traducteurs font-ils des erreurs ? Vous ai-je montré quelques différences dans les traductions aujourd'hui ? Les traducteurs font des erreurs. Nous n'avons donc pas le choix. Nous disons donc que la parole de Dieu est parfaite, mais que la parole de Dieu a des défauts. Qu'est-ce qui manque ? De quoi parle-t-il ? C'est la raison pour laquelle j'insiste sur ce point, c'est parce que c'est un point vraiment important. Et en d'autres termes, il y a un point vraiment très important et c'est ce dont je parle depuis trois jours, et j'essaie de vous faire comprendre le point. Lorsque Dieu a parlé au prophète, appelons-nous cela le processus d'inspiration ? L'inspiration est-elle à cent pour cent ? C'est l'inspiration lorsque Dieu parle au prophète et que le prophète l'a écrit ; est-ce à cent pour cent ce que Dieu voulait écrire ? Oui. Dieu a parlé au prophète,

Dieu a dit exactement ce qu'il voulait dire et le prophète l'a écrit. Donc, quand il cite, je pense que ce que j'entends de votre part, c'est le Psaume 119. Quand il cite le Psaume 119, qui s'étend sur une centaine de versets disant que la Loi du Seigneur est parfaite. Cela parle-t-il du processus d'inspiration par lequel Dieu parle à son peuple ? Oui. Est-ce que cela parle du processus de copie par le scribe ? Non, il s'agit du processus d'inspiration et vous devez séparer ces processus. C'est en fait ce que j'essaie de souligner. Un traducteur peut-il faire des erreurs ? Un gars comme Erasmus peut-il ajouter un verset à la Bible au 16ème siècle ? Non, peut-il le faire, il l'a fait - 1 Jean 5 : 7. Regardez dans votre version King James. Donc, ce que je dis, il faut séparer le processus d'inspiration qui est impeccable, qui est à 100%, qui est la parole de Dieu, mais quand vous la confiez aux mains des scribes, les scribes font des erreurs, et les traducteurs aussi.

Au fait, comment sait-il que les traducteurs font des erreurs ? Il est dans cette classe. Je suis désolé d'être vraiment dégoûtant, mais est-ce que quelqu'un a un NLT ici ? D'accord, si vous regardez dans le NLT, vous trouverez quelqu'un qui a traduit cela. Question, savez-vous que je fais des erreurs ? Oui, j'ai déjà fait 100 erreurs dans ce cours. Ce que je dis, c'est que j'étais l'un des traducteurs du NLT. Est-ce que je fais des erreurs ? Oui. Dieu utilise-t-il des processus défectueux ? Oui. A-t-il utilisé mon procédé ? Oui, il m'a utilisé. Donc oui. [Question de l'étudiant] Mais je pense que vous n'avez pas compris et c'est ce que j'essaie de dire. Ce dont vous parlez, c'est du processus d'inspiration. Dieu au prophète qui l'écrit.

Est-ce que le reste d'entre vous comprend ce que j'essaie de distinguer ici ? Venez après le cours et nous pourrons en parler, mais en fait, vous ne comprenez pas exactement le point que j'essaie de faire valoir ici. Ce que j'essaie de faire, c'est de vous faire comprendre cela, et c'est probablement le point le plus important. C'est probablement le point le plus important dont j'ai parlé jusqu'à présent.

### **Illumination du Saint-Esprit** [53:10-55:21]

Maintenant, elle a utilisé le mot inspiration. Je veux utiliser un mot différent. Je ne

suis pas inspiré, d'accord ? Je ne suis pas inspiré. J'ai demandé un éclairage. En d'autres termes, l'illumination est différente de l'inspiration. Illumination, et elle a dit un bon point aussi, demandons-nous à l'Esprit de nous aider à comprendre la parole ? C'est ce qu'on appelle « l'illumination ». Au fait, est-ce que cela peut être défectueux ? Avez-vous déjà eu un pasteur vous disant une chose et un autre vous en disant une autre ? Vous recevez deux messages différents. Donc ce que je dis, c'est qu'il faut faire attention à l'illumination parce qu'elle vient d'un être humain. Est-ce que tout le monde entend ce qu'elle a dit ? C'est exactement ce que j'essaie de dire. Le processus d'inspiration est impeccable, parfait et le processus par lequel Dieu parle au prophète, le prophète l'écrit est parfait. Mais ensuite ce qui se passe, c'est que ce livre est copié sur 1000 ou 2000 ans et certains des scribes, tous ceux que nous avons, chaque manuscrit que nous avons, il y a des différences entre les manuscrits. Il faut régler ça. Dieu a utilisé des processus qui posaient des problèmes, et puis, en passant, il y a la traduction et vous obtenez une autre série de problèmes de traduction entre les langues. Maintenant, pouvons-nous utiliser plusieurs traductions pour essayer de le rendre meilleur que jamais ? Mais est-il irréprochable en termes d'inspiration ? Ce n'est pas au même niveau que le processus initial dont ils parlent.

Le processus d'inspiration est parfait et il faut donc le distinguer. Si vous ne faites pas cette distinction, vous êtes de la viande morte. Lorsque vous sortez et que vous essayez de dire chaque mot de ce livre, il n'y a aucun problème ici, un bon érudit vous mettra en lambeaux. De quoi s'agit-il, est-ce un problème de la parole de Dieu ou est-ce un problème avec les traducteurs de la NIV ? C'est un problème avec les traducteurs de la NIV. Quelqu'un n'aime pas le NLT, il le déchirera et dira que cette Bible est la parole de Dieu, puis il ouvrira le NLT et vous montrera un problème. Il est possible qu'Hildebrandt ait écrit cette chose là-dedans et qu'il se soit trompé. Donc je veux dire que j'ai des défauts, donc je travaille et le NLT en faisait partie.

**Dieu utilise des processus imparfaits et des personnes imparfaites pour atteindre ses objectifs** [55 :22-58 :33]

Alors passons en revue cela. Dieu a utilisé des processus défectueux. Son inspiration de processus initial ne pose aucun problème. La Providence ne l'a pas parfaitement préservé. Avec ces manuscrits, ils sont différents, donc Dieu a choisi de ne pas les conserver. Ce que je vous suggère, pourquoi ? Parce que Dieu ne voulait pas que nous adorions un livre, Dieu voulait que nous nous adorions lui-même. Il a donc volontairement fait perdre les originaux, nous n'avons aucun original. Nous n'avons pas ce que Moïse a écrit. Mais alors cela devient important. Si Dieu a utilisé des processus défectueux pour accomplir ses desseins, alors Dieu peut-il m'utiliser, moi qui suis une personne imparfaite, pour accomplir également ses desseins. Oui, et cela montre alors que Dieu utilise des personnes imparfaites pour accomplir ses desseins, et que nous pouvons nous y engager. Je trouve ça riche.

Il nous appelle donc à étudier et à comprendre les choses et nous devons nous concentrer sur le sens. Nous devons alors nous concentrer sur le sens et l'impact qu'elle a sur notre vie, car c'est la parole de Dieu. Sommes-nous dans la meilleure position que nous ayons connue depuis 2 000 ans ? 2 000 ans. Avons-nous de meilleures théories de traduction ? Avons-nous de meilleurs manuscrits qu'ils n'en ont eu depuis 2 000 ans ? Nous sommes dans la meilleure position qui soit depuis 2, ouais, 3 000 ans. Mais qu'y a-t-il d'ironique à cela ? Nous avons les meilleures traductions réalisées à partir des meilleurs manuscrits jamais réalisés. Question : votre génération respecte-t-elle ce livre, ou ne respecte-t-elle pas ce livre ? Voyez-vous l'ironie ici ? En d'autres termes, la chose devient de plus en plus précise. Nous savons maintenant qu'il ne s'agit pas de « scories d'argent », mais de « glaçage ». Vous dites que nous savons que c'est beaucoup plus précis que ce que nous avons compris, mais pourtant, pour cette génération, la Bible est par la fenêtre.

Oui, cela fait partie de la foi, donc il revient à Hébreux chapitre 11, verset 1 et suivants, et cela dit essentiellement que nous devons avoir la foi. Donc, ce que je ne veux pas abandonner, et ce sur quoi ses commentaires sont si justes, c'est que je ne veux pas abandonner que lorsque Dieu a parlé aux prophètes, ils l'ont écrit, c'est à cent pour cent. Si vous perdez cela, si vous perdez ce qu'il suggère, son fondement, vous êtes sur un

skateboard en descente à 60 milles à l'heure. Vous savez que certains d'entre vous peuvent être blessés. Donc si vous coupez cela, vous aurez de gros problèmes. Cependant, si vous ne connaissez pas les problèmes de scribe et de traduction, pouvez-vous avoir des ennuis de l'autre côté ? Parce qu'un critique peut vous mettre à terre, parce qu'il peut vous montrer des choses en face, et, eh bien, il vous tient.

Mais ils ne nous ont pas parce que Dieu a préservé sa parole et elle est aussi exacte maintenant. Il faut donc travailler avec ça. Nous sommes dans la meilleure position depuis 2 000 ans et c'est réconfortant.

#### **4 Processus de Dieu vers nous** [58:34-59:27]

Voici les processus et permettez-moi de présenter en quelque sorte ces quatre processus. L'inspiration est-elle à 100% ? **Inspiration**, 100%, parole de Dieu sans faille. **Canonisation**, ils rassemblent les livres faisant autorité. Avons-nous les livres ? Nous acceptons pratiquement cela de la part des Juifs en tant que peuple de Dieu. La canonisation, c'est la collection de livres et nous sommes bons là-dessus. **La transmission** est-elle là où surviennent certains des problèmes liés à la copie répétée ? Nous avons des centaines de milliers de manuscrits qui sont tous en désaccord les uns avec les autres et c'est là que cela se produit. Vous aurez différentes théories de **traduction** et différents traducteurs ; certains d'entre eux seront bons, d'autres seront mauvais. Certains seront bons parfois, mauvais à d'autres moments. Pouvons-nous vérifier les différentes traductions en examinant plusieurs traductions ? Voilà donc les processus utilisés par Dieu pour nous, et encore une fois, vous savez ce que je dis, je veux dire, c'est comme ça. C'est un fait historique réel à ce stade.

#### **Introduction à l'Ancien Testament : bref aperçu historique** [59:27-59:57]

Laissez-moi sauter par-dessus, et nous allons sauter ici. Ce que j'aimerais faire, c'est examiner Genesis maintenant. Pour ce faire, avant de passer à Genèse 1, nous allons maintenant passer au texte de Genèse. La Genèse est un livre des débuts, et vous l'avez lu. Ce que je veux faire aujourd'hui, c'est couvrir le premier et le deuxième couplet ; nous allons faire de grands progrès. Premier et deuxième verset, Genèse 1:1.

## 9 tournants à travers l'Ancien Testament [59:58-76:08]

Avant de faire cela, je veux couvrir tout l'Ancien Testament en neuf points. Je veux faire une étude de tout l'Ancien Testament, puis nous passerons à la Genèse dans les deux premiers versets. Donc neuf étapes pour avoir une vue d'ensemble : tout d'abord, vous avez ce qu'ils appellent l'histoire primitive. Maintenant, qu'est-ce que l'histoire primitive ? **L'histoire primitive s'étend** de Genèse 1 à 11. C'est la période avant Abraham. Donc cela inclurait quoi ? Adam et Ève, Noé et le déluge, la tour de Babel, ce sont là les grandes choses. Adam et Ève, Noé et le Déluge, la Tour de Babel, tout cela dans les onze premiers chapitres de la Genèse. Ils appellent cela l'histoire primitive, avant Abraham.

Quel est le rendez-vous d'Abraham ? 2 000 avant JC Dans ce cours, je ne suis pas un grand amateur de rendez-vous, mais il y a environ cinq ou six dates que je veux que vous connaissiez pour ce cours. C'est vraiment dur, Abraham est en 2000 avant JC. Ça te va ? Abraham a 2000 ans. Je veux que tu connaisses cette date.

Alors que se passe -t- il ? Ensuite il y a la période des **patriarches** : Abraham. Abraham, ici à Gordon, nous l'appelons Notre Père, juste pour faire une petite publicité à *Notre Père Abraham*, Isaac était son fils. Quelqu'un a-t-il déjà entendu parler de « Yitzhak Rabin » ? --Yitzhak (Isaac) Rabin. En Israël aujourd'hui, il y a un type nommé Yitzhak Rabin. *Yitzhak* signifie « rire » et vous le prononcez Isaac, mais c'est vraiment Yitzhak. Cela signifie « rire ». Abraham a donc un fils nommé Isaac. Isaac, pour être honnête avec vous, est un personnage assez mineur. Jacob est grand parce que son nom est remplacé par quoi ? Israël. Alors il produit quoi ? 12 tribus. D'accord, vous avez donc Abraham, Isaac et Jacob, c'est-à-dire d'où viennent les 12 tribus d'Israël : Juda, Lévi, Siméon, Éphraïm, Manassé, etc. et jusqu'à Joseph. Voilà donc les patriarches.

Après les patriarches, ils se dirigent vers **l'Égypte et l'Exode**. Rappelez-vous que Joseph était en Égypte, les frères et le père Jacob sont descendus en Égypte. Ils séjournent en Égypte pendant environ 400 ans. Je ne veux pas que tu connaisses la date. Alors qui les fait sortir d'Égypte ? Oh, vous dites que Dieu les fait sortir d'Égypte. Oui, il fait en quelque sorte des épidémies et divise la mer Rouge. Il les fait sortir par la main de

Moïse. Moïse, il y a un grand débat entre 1400 et 1200 avant JC. Je ne veux pas que vous appreniez cela à ce stade car nous en discuterons lorsque nous arriverons au livre de l'Exode. Il y a un grand débat sur la date de leur sortie, à savoir si c'est 1400 ou 1200 avant JC. Ne vous inquiétez pas pour ça maintenant. L'Exode est le grand acte rédempteur de l'Ancien Testament. Dans le Nouveau Testament, quel est le grand acte rédempteur ? C'est Jésus mourant sur la croix pour nos péchés. Dans l'Ancien Testament, le grand acte rédempteur est celui de Moïse qui conduit le peuple hors de l'esclavage de l'Égypte et le rend libre au mont Sinaï pour recevoir la loi de Dieu. Moïse est donc le libérateur de l'Ancien Testament. Ce n'est pas la même chose que Jésus. Vous savez que Jésus était Jésus. Mais Moïse était celui qui dirigeait la rédemption. Maintenant, après être sortis d'Égypte, ils errent dans le désert pendant 40 ans.

**Règlement de Canaan** [Josué/Juges]. Ils capturent et s'installent en Canaan avec Josué et les Juges. Ils s'emparent de Jéricho. Ils montent à Aï, Hatsor, Gabaon et d'autres sites. Ainsi Josué et le livre des Juges. Les juges vont être le chaos. Ils essaient de coloniser la terre, parfois ça marche, d'autres fois ça ne marche pas. Parfois, les juges se lèvent et frappent les Madianites, et les Ammonites reviennent et les fouettent. C'est donc une sorte de va-et-vient avec les juges, avec quelques problèmes à ce niveau-là. Mais quoi qu'il en soit, ils s'emparent du pays de Canaan et s'y installent.

Puis ils s'installent pendant un moment et disent : « Vous savez de quoi nous avons besoin ? Nous n'avons pas de leader. Nous avons besoin d'un roi. La période suivante est donc ce qu'ils appellent la période de la **Monarchie Unie**. La monarchie unie, que signifie ? Israël est ensemble, les 12 tribus, 13 tribus ensemble. Qui est le premier roi d'Israël ? Saül. C'est un très grand homme sur le campus, il est vraiment grand. Saül est le premier roi. Saül a quelques problèmes et David prend le relais. David est l'homme selon le cœur de Dieu. David est donc une autre date que je veux que vous sachiez. C'est très, très difficile. Abraham de David en 1000 avant JC est quoi ? 2000 avant JC David est quoi ? 1000 avant JC David a maintenant un fils nommé *Shelomo*. Je veux dire Salomon. Son vrai nom est *Shelomo*, mais vous l'appellez malheureusement Salomon. Mais ce que je dis, c'est que quand je dis son nom *Shelomo*, vous connaissez

l'hébreu, quand je dis *Shelomo*, entendez-vous le mot ? *Shelo -mo. Shelo -mo*. Oui, c'est *shalom*. D'accord, le nom de Salomon signifie-t-il *shalom* ? Cela signifie que Salomon était un homme de quoi ? Paix. Il s'appelait même *Shelomo*, son nom était « paix ». Ce qui arrive à David et Salomon, ils font des Psaumes et des Proverbes. David fait des Psaumes, Salomon fait des Proverbes, Salomon fait aussi quelques Psaumes, mais Saül, David et Salomon sont quoi ? Ce sont les trois grands rois de la Monarchie Unie d'Israël. Ils régnaient sur toute la nation, c'est pourquoi on l'appelle la monarchie unie.

Dès que je dis monarchie unie, devinez ce qui va se passer ensuite ? **Monarchie divisée**. D'accord, nous obtenons ensuite la monarchie divisée. Que se passe-t-il après Saül, David et Salomon ? Salomon se trompe à la fin de sa vie avec toutes ces femmes et s'effondre. Fondamentalement, Dieu déchire le royaume du nord au sud. Le nord est Israël, le sud est Juda. Les dix tribus du nord, les quelques tribus du sud, plus ou moins. Dix tribus au nord appelaient Israël et Juda au sud. Alors tu as quoi ? Dans le Nord, une série de rois seront tous mauvais, chacun d'entre eux. Qui est le plus remarquable que vous connaissez ? Achab et Jézabel. D'accord, tous les rois du Nord sont tous mauvais. Les rois du sud vont avoir de bons rois comme Ézéchias. Quelques bons, pour la plupart mauvais, mais il y en avait de bons.

Alors maintenant, le problème est que nous avons un certain nombre de rois au Nord et un certain nombre de rois au Sud. Maintenant, qui maintient les rois en ligne ? Vous allez dire que Dieu maintient les choses en ordre. Mais comment Dieu fait-il pour que les rois restent dans le rang ? Quel peuple Dieu utilise-t-il pour maintenir les rois dans le rang ? **Les prophètes**. Maintenant, je vais vous enseigner les livres des prophètes. D'accord, voici donc un résumé du livre des prophètes. Je vais le faire en un mot. C'est le message des prophètes. Un seul mot : repentez-vous. Le travail du prophète consistait à aller voir le roi et à faire quoi ? Dites-lui de se repentir. Le prophète s'est approché et a mis sa silhouette sur le nez du roi et il lui a dit de se repentir. Alors que fait le roi ? Qui gagne le prophète ou le roi ? Vous connaissez le Nouveau Testament, tout comme l'un des derniers prophètes. Il s'approcha du roi et son nom était Jean. Quel était son nom ? Jean-Baptiste, il s'approche du roi et lui dit : « Roi, tu as cette femme » et il dit : «

Repent-toi ». Que dit le roi ? "Eh bien, je n'aime pas ça, ma femme n'aime pas ça, alors ta tête est partie." Et donc Jean-Baptiste perd. Et au fait, Jérémie a-t-il fait la même chose ? Lorsque vous lisez le livre de Jérémie, nous allons simplement faire les points saillants de Jérémie. Jérémie dit ceci en gros, il s'approche de Dieu et dit : « Ainsi parle l'Éternel ». Jérémie sort vers le roi : « ainsi dit l'Éternel, repentez-vous, sinon vous serez exilé à Babylone ». Jérémie revient et Dieu dit : « ainsi parle l'Éternel ». Mais chaque fois que Jérémie dit : « repentez-vous », que lui fait le roi ? Il se fait tabasser. Alors au bout d'un moment, il dit : « Dieu, la dernière fois que j'ai dit, ainsi parle le Seigneur, j'ai été mis dans une fosse septique pendant trois jours et j'ai failli me noyer dans ces trucs, et après trois jours, ce n'était pas seulement le sort de tout le monde. des trucs, mais certains étaient mes propres trucs. J'étais dans la fosse septique. Ce que je dis, c'est que c'est la vraie chose. C'est ce qui s'est passé dans la Bible. Ce que je dis, c'est ceci : Jérémie a failli mourir dans cette fosse septique. Il revient vers Dieu et dit : « Ô Dieu, j'adore la fosse septique, recommençons. » Non, il revient vers Dieu et dit : « Hé, peut-être que nous pourrions faire un peu de water boarding, ou quelque chose qui serait mieux qu'une fosse septique ? Je suis désolé, laisse-moi me redresser. Maintenant, d'accord, il revient vers Dieu et dit : « Dieu, chaque fois que je parle en ton nom, je me fais tabasser. » Il revient à Dieu et il le dit directement à Dieu. Il dit : « C'est grave, chaque fois que je sors et dis la parole du Seigneur, je me fais tabasser. » Et il s'est plaint : « J'en ai juste marre de ça. » Les prophètes ont-ils été battus ? Oui.

Avez-vous entendu ce qui est arrivé à Isaïe ? Isaïe fuyait devant le roi Manassé. La rumeur veut qu'il soit entré et se soit caché dans le creux d'un arbre. Droite. Ils trouvèrent le prophète caché dans un arbre. Savez-vous ce qu'ils ont fait ? Ils ont sorti une scie et ont dit : faites attention, et ils l'ont scié ainsi que l'arbre en deux. D'accord, c'est le prophète Isaïe. Vous dites le grand prophète Isaïe, qui a vu le Seigneur et tout. Oui, scié en deux dans l'arbre dans lequel il se cachait du méchant roi. Ce n'est pas cool. Je veux juste vous dire, les prophètes ont-ils eu une vie difficile ? Est-ce que j'ai du respect pour les prophètes, et devrions-nous avoir du respect pour ces gars-là ? Oui, ils risquent leur vie.

Alors les prophètes combattent le roi et qui gagne ? J'ai essayé de te le montrer, le

Roi gagne. Mais qui gagne à la fin ? Oui, le prophète se tourne vers le roi à la fin et lui dit : « Hé, tu me déranges, tu es mort dans deux ans. » Et devinez ce qui se passe ? Oh, ouais, c'est vrai quand vous partez au combat, que le Seigneur vous bénisse, tant mieux pour vous, partez au combat, oui, allez-y. Dieu dit que dans la bataille tu es mort. Devinez ce qui se passe ? Achab. Boum, flèche, c'est fini. D'accord, alors laissez-moi arrêter ça.

Dans les tribus du Nord, que se passe-t-il ? Nous avons le royaume d'Israël au nord et le royaume de Juda au sud. Un peu comme les Amériques ; Nord et Sud. Royaume du Nord, dix tribus, ces dix tribus sont emmenées en Assyrie. Où est l'Assyrie ? Quelle est la capitale de l'Assyrie ? Ninive. Dès que je dis Ninive, qui me vient à l'esprit ? Jonas et la baleine, voici l'histoire de Jonas et de la baleine. Ils se rendent donc en Assyrie en 722 avant JC, le royaume du Nord, dix tribus du Nord sont emmenées à Ninive et dispersées dans le monde entier. Depuis combien de temps ces dix tribus sont-elles dispersées ? Sont-ils encore dispersés à ce jour ? Dites-moi, où vivent la plupart des Juifs dans ce monde ? La ville de New York. C'est la vérité honnête. Alors, où vit l'autre moitié d'entre eux ? En Israël, d'ailleurs, y a-t-il de gros problèmes à l'horizon pour vivre en Israël ? Allez-vous voir, je ne suis pas un grand prophète comme ça, je vais venir ici. Je veux juste vous dire : est-ce qu'Israël va avoir des problèmes ici au cours des quatre prochaines années ? Y a-t-il des gens qui développent des armes en ce moment ? Et en fait, viennent-ils d'ouvrir cette centrale nucléaire en Iran, d'une puissance de 60 watts, et vont-ils prochainement augmenter cette centrale nucléaire à 1 000 mégawatts ? Il produit déjà maintenant. Qu'est-ce qui vient de l'annoncer il y a 2 jours ? L'Iran produit du nucléaire. Question, ont-ils déjà dit qu'ils voulaient l'anéantissement complet d'Israël [leurs paroles] ? Je crains que vous ne voyiez cela pendant votre séjour chez Gordon ici. Vous allez voir quelque chose comme ça se produire. Au fait, je n'invente pas ça. Comment devrais-je le dire, j'aime vraiment étudier ces choses, et c'est vraiment très mauvais. Je ne sais pas, je suppose que vous allez voir Dieu faire des choses incroyables. Parce que Dieu laissera-t-il son peuple être totalement détruit ? Non, et donc il va y avoir quelque chose de spectaculaire. Je ne sais pas, je suppose, laissez-moi descendre, ce

n'était que conjecture. Ce n'étaient que des conjectures, comprenez-vous cela ? Mais, les tribus du nord sont-elles dispersées à ce jour ?

La Bible dit-elle que les tribus du nord seraient rassemblées ? Après presque 3 000 ans, les tribus juives ont-elles été à nouveau rassemblées ? La Bible avait prédit qu'ils seraient rassemblés et c'est effectivement ce qui s'est produit. En 1948, il a fallu attendre quelques milliers d'années pour que cela se produise. La parole de Dieu est-elle parfaite ? Est-ce que ce que Dieu a dit arrivera ? Et il a fallu attendre 2 000 ans. Au fait, pouvez-vous me parler d'un autre pays qui a été dispersé pendant 2 000 ans et qui est redevenu un pays ? Dis-m'en un autre s'il te plaît ? Combien de pays avons-nous fait cela ? Israël. Certains ont-ils également fait revivre une langue morte ? Pas un seul, sauf Israël.

Alors que se passe-t-il ensuite, le royaume du Nord a été transféré en Assyrie, en 722 avant JC, le royaume du Sud de Juda. Maintenant, quel est le problème avec le royaume du sud de Juda ? Sa capitale est à Jérusalem, et en 586 avant JC les Babyloniens arrivent et détruisent le Premier Temple en 586. Qui a construit ce temple ? Salomon. Salomon construit le temple juste après 1000 avant JC. En 586, les Babyloniens arrivent. Est-ce qu'ils détruisent totalement, absolument le temple ? Ils nivelent totalement, absolument le Temple. Ils sortent l'arche. Cette mer, cette immense mer de bronze, ils l'ont découpée en morceaux, et le tout est complètement rasé. Ils partent en exil à Babylone. Au fait, qui va à Babylone ? Un gars nommé, quel était son nom qui aimait les lions et les tanières ? Daniel, Shadrach, Ezéchiel et tout ce qui se passe à Babylone.

Au fait, Jérémie le prophète leur a-t-il dit qu'ils allaient à Babylone ? Jérémie leur a-t-il également dit qu'ils n'y resteraient que 70 ans ? Et alors devinez ce qui se passe ? Après 70 ans à Babylone, ils reviennent, le retour. Esdras, Néhémie et Esther et vous avez les histoires du grand retour. Les Juifs sont libérés de Babylone et retournent dans leur pays. Néhémie construit les murs et certains de ces gars construisent le Second Temple. Pourquoi le Second Temple est-il important ? Le Premier Temple est détruit, le Second Temple est construit. Pourquoi le Second Temple est-il si important ? Qui entre dans le Second Temple ? Jésus. C'est le Temple, ces gars sont impliqués dans la construction du Second Temple. Jésus viendra là-dedans, détruira ce temple, et dans

combien de jours ? Il le relèvera pendant trois jours, c'est Jésus. Enfin Malachie, en 400 avant JC, termine l'Ancien Testament en 400 avant JC.

Maintenant, que se passe-t-il entre 400 avant JC et zéro avec Jésus ? Oui, c'est à cette époque que les Apocryphes ont été écrits. Donc, si vous voulez découvrir ce qui s'est passé au cours de ces 400 années, vous liriez quelque chose comme 1 et 2 Macchabées, ils racontent l'histoire de cette période. Mais l'Ancien Testament se termine avec Malachie 400 avant JC

Et vous dites, Hildebrandt, pour ce cours, que devons-nous savoir ? C'est vraiment dur; ce que vous devez savoir trois dates jusqu'à présent. Trois dates : Abraham 2000 avant JC, David 1000 avant JC, Malachie 400 avant JC. Est-ce difficile ? 2000, 1000, 400 avant JC, et cela vous donne là une sorte de cadre pour l'Ancien Testament.

### **Création** [76:09-79:30]

Alors maintenant, permettez-moi de parler de cette autre chose concernant la création. La création, et alors ? Cela fait-il une différence que le monde ait été créé ou que tout cela soit simplement un processus d'évolution ? Est-ce que cela fait une différence que le monde ait été créé ou qu'il ait simplement évolué ? Est-ce que cela fait une différence ? La réponse est oui, c'est une grande chose.

Dieu aurait-il pu utiliser des processus évolutifs pour accomplir ses desseins ? Oui, il aurait pu. Y a-t-il un grand débat ? Avez-vous des gens qui sont créationnistes et disent que Dieu a créé wham-bam, et que tout a été créé tel qu'il était ? D'autres personnes suggèrent-elles des processus plus évolutifs, comme je regarde certains d'entre vous, certains ont les yeux bleus, certains ont les yeux marrons, certains d'entre vous ont des couleurs différentes. Question est-ce que ça a évolué avec le temps, les différentes couleurs des yeux par exemple ? Quel degré d'évolution autorisez-vous ? Y a-t-il des chrétiens qui croient que Dieu a créé mais ont largement utilisé l'évolution comme processus ? Oui, certaines personnes vont dans ce sens. D'autres personnes le sont davantage, vous savez, Dieu a créé, créé, créé, et c'était tout et cela a été fait en quelque sorte. Il y a donc ce grand débat au sein de l'Église chrétienne. Soit dit en passant, avons-

nous même un débat ici au Gordon College sur la mesure et la manière dont vous intégrez ou excluez les processus évolutifs de certaines de ces discussions.

Comment cela affecte-t-il votre vision du monde ? Comment cela affecte-t-il votre vision du monde ? J'aime ce mot weltanschauung. C'est un mot allemand qui signifie « vision du monde ». Si vous vous considérez comme créé à l'image de Dieu, est-ce très différent de « Je viens d'évoluer à partir de singes ». Je veux dire, cela affecte votre vision du monde. Pourquoi la Bible ne peut-elle pas parler de processus évolutifs ? Processus évolutifs, quand a-t-on parlé de ces choses ? C'était au 19ème siècle, n'est-ce pas ? Comment s'appelle ce type ? Oui, Charles Darwin. En d'autres termes, ce que je dis, c'est qu'il n'y a pas de processus évolutif dans la Bible parce qu'ils n'en avaient aucune idée. Ceux-ci ont été développés aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles. Oui, il est possible que Dieu leur ait dit plus de choses que ce que nous savons maintenant. Tout ce que nous avons, c'est la Bible, Dieu aurait pu montrer bien plus à Moïse. J'ai besoin de marcher, par ici. Dieu s'occupe de Moïse. Dieu a-t-il traité Moïse face à face ? Et Dieu dit à Moïse, ok, dès le premier jour, j'ai fait ça. Je me demande s'il a diffusé une vidéo en 3D et si Dieu a dit : « D'accord, regardez ce Moïse, c'est ce que j'ai fait. Nous l'avons capturé sur un écran. Maintenant, vous comprenez que je viens d'inventer tout cela, mais ce que je dis, c'est que le point qu'il fait valoir est vraiment bon. Est-il possible que Moïse en savait plus que ce que Dieu lui a montré ? Plus que ce qu'il a écrit ? Je parierais ma maison là-dessus, oui. Mais maintenant, je ne sais pas ce qu'il lui a montré et comment il a fait cela, mais c'est un très bon point.

### **Âge de la Terre** [79:30-80:25]

Quel âge la Bible dit-elle à la Terre ? C'est une question vraiment importante. Vous avez lu Genèse 1 à 11 maintenant. Quel âge la Bible dit-elle à la Terre ? Quelqu'un a-t-il un verset là-dessus ? Donnez-moi s'il vous plaît un verset ? Excusez-moi, c'est un quiz, avez-vous lu Genèse 1 à 11 ? Quel âge la Bible dit-elle à la Terre ? Sept jours, dit-elle, c'était une bonne réponse. La Bible vous dit-elle quel âge a la Terre ? Y a-t-il un verset dans toute la Bible qui vous dit cela ? Zéro, ça n'arrive pas. Savons-nous, grâce à la Bible, quel âge a la Terre ? Nous ne le savons pas. La Bible ne le dit pas. Au fait, est-ce

un aveu très important ? Il n'y a aucun verset dans toute la Bible qui dit quel âge a la terre. C'est donc un point très important à aborder.

**Genèse 1:1 et 1:2** [80:26-81:38]

Maintenant, ce que j'aimerais faire la prochaine fois, c'est examiner la relation entre Genèse 1 : 1 et Genèse 1 : 2. « Au commencement, Dieu créa les cieux et la terre. Et la terre était « quoi ? » – « informe et vide et les ténèbres couvraient la face de l'abîme. » Quelle est la relation entre Genèse 1 :1 et Genèse 1 :2 ? Nous examinerons trois manières différentes de gérer cela, puis les implications pour les dinosaures, Satan et Big Foot. Maintenant, Biblerobics. Tout le monde debout. Nous devons terminer ce Biblerobics pour vous, nous allons donc le revoir plusieurs fois ici.

Transcrit par Brittney Mattioli  
Brut édité par Ted Hildebrandt